

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
March 3 - 9**

**Sunday 3 (Sunday of Cheese-fare)**

- 8:00 For Our Parishioners
- 9:30 Health & God's Blessings for Oksana Smaluch.....Mothers in Prayer
- Health & God's Blessings for Natalia Nayda.....Mothers in Prayer
- Health & God's Blessings for Bianca.....Grandparents
- Health & God's Blessings for Andrew.....Mother
- 11:30 Health & God's Blessings for Stephania Roziy.....Family

**Monday 4 (St. Gerasimus, venerable)**

NO DIVINE LITURGY

6:00 PM **Stations of the Holy Cross**

**Tuesday 5 (St. Conon, martyr)**

NO DIVINE LITURGY

**Wednesday 6 (Forty-two martyrs of Ammorium)**

6:00 PM **Liturgy of the Presanctified Gifts**

- +Julia & Semen Podberezniak.....Maria & Dmytro Pelesz & Maria & Stefan Pelesz
- +Wolodymyr Baranetsky.....Nadia Bihun

**Thursday 7 (Sts. Basil, Ephrem & other hieromartyrs)**

NO DIVINE LITURGY

**Friday 8 (St. Theophylactus, bishop-confessor)**

6:00 PM **Liturgy of the Presanctified Gifts**

- +Irena Chudyk Rawoska.....Khrystyna Bodniewicz
- Special intention.....

**Saturday 9 (Holy Forty Martyrs of Sebastea)**

7:45 **Divine Liturgy & Sorokousty**

- +Ivan & Maria Stechok.....Koguch family

- 5:00 PM +Olga Podberezniak.....Podberezniak family, Silva & Honcharyk families
- +Irina Baratsh Montemurro.....Mother, father & sister



**St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church**

**УКРАЇНЬСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**  
Сотрудник:  
**о. Микола Бичок, ЧНІ**  
Завідує канцелярією:  
**Ксеня Гапій**  
Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стацишин**  
 \*\*\*\*\*  
Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**  
Assistant pastor:  
**Rev. Mykola Vychock, CSsR**  
Office administrator:  
**Ksenia Hapij**  
Cantor & choir director:  
**Michael Stashchyn**

\*\*\*\*\*  
**Marriages & Baptisms by  
 appointment only**  
 \*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
 Newark, NJ 07106-3628  
Phone: (973) 371-1356  
FAX: (973) 416-0085  
Web site: www.stjohn-nj.com  
E-mail: stjohn-nj@outlook.com  
Facebook: St. John Ukrainian  
 Catholic Church Newark NJ  
YouTube: St. John UCC Newark NJ  
Preschool: (973) 371-3254

Господи просимо,  
 якщо ми завдали комусь біль —  
 дай нам сили, щоб перепросити.  
 А, коли ж нам завдали біль —  
 дай нам сили пробачити!

Please Lord,  
 if we have hurt someone,  
 give us the strength to apologize.  
 And if we have been hurt,  
 give us the strength to forgive!

## Sunday of Cheese-fare

**Sunday tropar, tone 8:** You came down from on high, O Merciful One,\* and accepted three days of burial\* to free us from our sufferings.\* O Lord, our life and our resurrection,\* glory be to You.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 6:** Guide of wisdom, giver of understanding,\* teacher of the ignorant and protector of the poor,\* Master, strengthen my heart and make it understand.\* You give me speech, word of the Father,\* for I will not keep my lips from crying out to You.\* Merciful Lord, have mercy on me a sinner.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 6:** Undaunted patroness of Christians\*, O steadfast intermediary with the Creator\*, turn not away from the suppliant voices of sinners\*, but in your kindness come to help us who cry out to you in faith\*. Be quick to intercede, make haste to plead\*, for you are ever the patroness of those who honor you\*, O Mother of God.

**Prokimen, tone 8:** Pray and give praise to the Lord our God.

**Verse:** *God is renowned in Judah, in Israel great is his name.*

**Epistle:** A reading from the Epistle of the holy apostle Paul to the Romans (13:11 - 14:4) Brothers! Our salvation is closer than when we first accepted the faith. The night is far spent; the day draws near. Let us cast off deeds of darkness and put on the armor of light. Let us live honorably as in daylight; not in carousing and drunkenness, not in sexual excess and lust, not in quarreling and jealousy. Rather, put on the Lord Jesus Christ and make no provision for the desires of the flesh. Extend a kind welcome to those who are weak in faith. Do not enter in disputes with them. A man of sound faith knows he can eat anything, while one who is weak in faith eats only vegetables. The man who will eat anything must not ridicule him who abstains from certain foods; the man who abstains must not sit in judgment on him who eats. After all, God himself has made him welcome. Who are you to pass judgment on another's servant? His master alone can judge whether he stands or falls. And stand he will, for the Lord is able to make him stand.

**Alleluia Verses:** *It is good to give praise to the Lord, and to sing to Your name, O Most High!*

*To announce Your mercy in the morning and Your truth every night.*

## Сиропусна Неділя

**Тропар воскресний, глас 8:** З висоти зійшов Ти, Милосердний,\* погребення прийняв Ти тридневне,\* щоб нас визволити від страстей.\* Життя і воскресення наше,\* Господи, слава Тобі.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 6:** Премудрости наставнику, розуму подателю,\* немудрих учителю і нищих захиснику,\* утверди, врозуми серце моє, Владико.\* Ти дай мені слово, Отче Слово,\* бо оце устами моїми не забороню, щоб звали Тобі:\* Милостивий, помилуй мене, падшого.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 6:** Заступнице християн непостидна,\* молитвенице до Творця незамінна,\* не погорди голосами молінь грішників,\* але випереди як благає з поміччю нам, що вірно співаємо Тобі:\* послішиш на молитву і скоро прийди на моління,\* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають Тебе.

**Прокімен, глас 8:** Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

**Стих:** *Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я Його.*

**Апостол:** До Римлян послання святого апостола Павла читання (13:11 - 14:4)

Браття! Тим більше, що ви знаєте час, що вже пора вам прокинутись із сну: тепер бо ближче нас спасіння, ніж тоді, як ми увірували. Ніч проминула, день наблизився. Відкиньмо, отже, вчинки темряви й одягнімось у зброю світла. Як день, - поведьмося чесно: не в ненажерстві та пияцтві, не в перелюбі та розпусті, не у сварні та задрощах; але вдягніться у Господа Ісуса Христа і не дбайте про тіло задля похотей. Слабкого в вірі приймайте, не вступаючи з ним у суперечки. Один вірить, що можна все їсти, а слабкий (у вірі) їсть городину. Хто їсть, хай тим, що не їсть, не гордує; а хто не їсть, хай того, що їсть, не судить, бо Бог його прийняв. Ти хто такий, що чужого слугу судиш? Своєму господареві стоїть він або падає; а стоятиме, бо Господь має силу втримати його.

**Стихи на Алілуя:** *Благо є сповідуватися Господеві і співати імені Твоєму, Всевишній.*

*Сповідати зарання милість Твою і істину Твою на всяку ніч.*

**Євангеліє:** Від Матея 6: 14-21

Сказав Господь: "Коли ви прощатимете

## Forgiveness

If you release thoughts of resentment, anger, and hatred you will know more peace. Don't allow prior hurts to remain in your mind, muddying your present moments. Each night, when you drift off to sleep, adamantly refuse to use this precious time to review anything that robs you of peace. Bypass your desire to understand the other person; instead, focus on understanding yourself. Take responsibility for how you choose to respond to anything or to anyone! Be more tolerant of opposing opinions. Interfere less, and substitute listening for directing and telling. What causes annoyance and anger after a dispute? A long list detailing why the other person was wrong and how illogically and unreasonably they behaved, concluding with something like, "I have a right to be upset when my [daughter, mother-in-law, ex-husband, boss, or whomever you're thinking of] speaks to me that way!" Be kind instead of right. In the midst of arguments or disagreements, practice giving rather than taking. Whenever you feel strong emotions stirring in you and you notice yourself feeling the need to "be right," silently recite the following words from the *Prayer of Saint Francis*: "**Where there is injury, let me bring pardon. Help me to bring love to hate, light to darkness, and pardon to injury.**" Read these words daily! Stop looking for reasons to be offended. Become a person who refuses to be offended by anyone, anything, or any set of circumstances. Not being offended is a way of saying, "I have control over how I'm going to feel, and I choose to feel peaceful regardless of what I observe going on. When you feel offended, you're practicing judgment. You judge someone else to be stupid, insensitive, rude, arrogant, inconsiderate, or foolish, and then you find yourself upset and offended by their conduct. Refrain from judgement. When you stop judging and simply become an observer, you will know inner peace. There may be a long list of reasons why we should be judgmental and condemnatory toward another one of God's children, and why we are right and they are wrong. Yet if we want to perfect our own world, we must send love in place of judgments and criticisms, and when we change the way we look at things, the things we look at change .

W. Dyer

## Прощення

Відкинь думки образи, гніву та ненависті, не допускай старих кривд до своїх думок та не забруднюй ними дані хвилини. Щовечора, коли засипляєш, категорично відмовляйся від всього, що краде від Тебе спокій. Не старайся зрозуміти когось, зате старайся зосередити увагу на тому, щоб зрозуміти себе. Прийми відповідальність за те, як Ти будете реагувати на щось або на когось! Будь толерантний до чужих думок. Не втручайся в розмови і краще слухай замість розказувати і розповідати. Що викликає прикрість і гнів після суперечки? Довгий список, що описує чому інша людина помилялася і як нелогічно і необгрунтовано вона поводитися, кінчаючи фіктивною розмовою «Я маю повне право бути схвильованим, коли моя (дочка, свекруха, бувший чоловік, начальник або хто небудь інший) про мене так говорить!» Не змагайся бути правими, просто будь добрим. Посеред суперечок та розбіжностей думок, старайся давати замість брати. Коли Ти відчуваєш сильні емоції, які закликають Тебе на потребу «бути правими», тихо промови молитву св. Франциска: **Де є образа чи кривда, допоможи мені простити; де є ненависть, принеси любов; де темнота - світло, де зранення – там прощення.** Читай ці слова щодня. Не шукай в кожному дні ситуацій на образу. Стань такою особою, яка не ображається на ніщо і на нікого ані на жадну ситуацію. Коли Ти не ображаєшся, Ти кажеш «Я маю контроль над своїми почуваннями і маю бажання відчувати спокій не зважаючи на те, що діється кругом мене. Коли Ти ображаєшся, Ти осуджуєш когось. Ти бачиш його як дурного, образливого, зарозумілого, нерозсудливого чи безглузлого. Стримуйся від осудження. Коли Ти не осуджуєш а просто спостерігаєш, знайдеш внутрішній спокій. Може бути довгий список причин, чому Ти повинен осуджувати котресь із Божих творинь і чому Ти правий. Але, якщо Ти хочеш удосконалювати власний світ, Ти мусиш вибирати любов над осудженням та критикою а коли Ти змиши свій світогляд, то і Твій світ зміниться.

В. Даєр.



This week, we had a long conversation with Fr. Ihor Vorona. 13 years ago, Fr. Ihor moved from the Ternopil region to the town of Yuzhnoukrayinsk in the Southeastern state of Mykolayiv. Fr. Ihor shared how the people in that area often mistrust not only priests, but also one another. The Soviet system taught people to always expect compensation - that one needs to pay for everything, be it with money or loyalty. Unfortunately, after the fall of the Soviet Union, this philosophy remained, and it has yet to be replaced by anything better. Fr. Ihor said that one cannot simply knock on someone's door and hand people a bag of food, no matter how hungry these people may be, for they will immediately want to know what this will cost them. Fr. Ihor approached the Social Services Department in his city. Apparently, employees of that department visit the poor, and even though they do not offer much help, the poor will open their doors to them. A social worker has agreed to accompany Fr. Ihor on his visits, and he hopes to deliver 52 bags of food to the needy. He also said that the families of discharged soldiers live in horrific conditions, but before asking for any kind of help for them, he wants to visit them to see exactly what is needed. When we thanked Fr. Ihor for his readiness to work with us, he simply replied, *"By example, I want to show at least a few people that one can do charitable acts. Your parishioners donate money and my volunteers and I donate our services. Together, we can not only feed the hungry, but can also teach people the meaning of true charity."*

Цього тижня ми мали довгу розмову з о. Ігорем Вороною, який 13 років тому приїхав з Тернопільщини на працю на полудневному сході до міста Южноукраїнськ у Миколаївській області. Отець Ігор розповідав, що там люди дуже часто не мають довір'я не лиш до священника але і один до одного. Советська система навчила людей, що ніхто ніколи нічого не робить добродійно, що за кожен рік людина мусить заплатити, якщо не грішми то лояльністю - а розвал советської системи в тому районі нічим цього не заступив. Каже о. Ігор, що то не можна просто застукати до бідної людини і подати їй в руки торбу продуктів, яка їй дуже потрібна бо ця людина відразу хоче знати, як вона змусить за це заплатити. Отже він пішов до соціальної служби, яка заходить до бідних і просив, чи хтось зі служби міг би з ним співпрацювати. Бідні їх знають і з їхньою допомогою о. Ігор зможе відвідати та нав'язати контакт з 52-ма бідними родинами. А також казав, що дуже сильно бідують родини АТО але він перше їх відвідає і тоді скаже, точно як їм можна буде допомогти. Коли ми о. Ігореві дякували за його готовість з нами співпрацювати, він дуже просто сказав:- *«Я хочу бодай декотрих людей прикладом навчити, що можна робити інакше, як то до чого вони звикли – що можна діяти безкорисливо. Ваші парафіяни дарують можливість грошей а я та мої волонтери подаруємо можливість послуги і разом виконаємо дуже потрібне діло – не лиш нагодуємо голодних але навчимо народ, що значить правдиве милосердя.»*

**ANNOUNCEMENTS**

**Сьогодні**

The Lemkos invite you for breakfast.

**March**

**4th - FIRST DAY OF GREAT LENT**

**31-ro** - (3:00 pm) the Members of Selfreliance FCU will hold their 68th Annual Meeting at the Ukrainian American Cultural Center at 60C North Jefferson Road, Whippany NJ. Registration will begin at 1:00 P.M. Refreshments will be served.

**ОГОЛОШЕННЯ**

**Сьогодні**

Лемки запрошують вас на сніданок.

**Березень**

**4-го- ПЕРШИЙ ДЕНЬ ВЕЛИКОГО ПОСТУ**

**31го** - о 3-ій год. дня в Українському Культурному Центрі - при 60C North Jefferson Road, Whippany NJ відбудуться **68-і Річні Загальні Збори** членів УФКС "Самопоміч". О 1-ій годині відбудеться реєстрація із закускою.

**Gospel:** Matthew 6: 14-21

The Lord said: If you forgive the faults of others, your heavenly Father will forgive you yours. If you do not forgive others, neither will your Father forgive you. When you fast, you are not to look glum as the hypocrites do. They change the appearance of their faces so that others may see they are fasting. I assure you, they are already repaid. When you fast, see to it that you groom your hair and wash your face. In that way no one can see you are fasting but your Father who is hidden; and your Father who sees what is hidden will repay you. Do not lay up for yourselves an earthly treasure. Moths and rust corrode; thieves break in and steal. Make it your practice instead to store up heavenly treasure, which neither moths nor rust corrode nor thieves break in and steal. Remember, where your treasure is there your heart is also.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**OUR TURN**

Every minute, someone leaves this world. Even if we don't know about it we are already in line, waiting for our turn. We will never know how many people are ahead of us. We cannot go to the end of the line, and we cannot leave our place. We cannot miss our turn. So, while you are awaiting your turn, notice fine moments, define your priorities, value your time, show the world your inner gifts, recognize the value of other people, let the world hear your voice, turn little things into big things, make someone smile, create change, love, dream and create, be sure that your loved ones know that you love them, do not bemoan the past, and **be sure that you are ready!**

Mykhajlo Kvasnytsia

Our parish will be sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on **the weekend of**

**March 23rd & 24th.** Pre Cana is a prerequisite for all those who want to have their wedding here at St. John's. Please register as soon as possible.

людям їхні провини, то й Отець ваш небесний простить вам. А коли ви не будете прощати людям, то й Отець ваш небесний не простить вам провин ваших. Коли ж ви постите, не будьте сумні, як лицеміри: бо вони виснажують своє обличчя, щоб було видно людям, мовляв, вони постять. Істинно кажу вам: Вони вже мають свою нагороду. Ти ж, коли постиш, намасти свою голову й умий своє обличчя, щоб не показати людям, що ти постиш, але Отцеві твоєму, що перебуває в тайні; і Отець твій, що бачить таємне, віддасть тобі. Не збирайте собі скарбів на землі, де міль і хробацтво нівечить, і де підкопують злодії і викрадають. Збирайте собі скарби на небі, де ні міль, ані хробацтво не нівечить і де злодії не пробивають стін і не викрадають. Бо де твій скарб, там буде і твоє серце".

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.

**НАША ЧЕРГА**

В кожен хвилину хтось залишає цей світ. Ми вже стоїмо в цій черзі, навіть якщо не здогадуємося про це. Ми ніколи не дізнаємося, скільки людей попереду нас. Ми не зможемо стати знову в кінець черги. Ми не можемо вийти з цієї черги. Ми не зможемо уникнути черги. Тому, поки стоїш в цій черзі: помічай хороші моменти визнач свої пріоритети цінуй свій час покажи світові свої внутрішні дари визнай цінність іншої людини зроби свій голос чути для світу роби маленькі речі великими примусь когось посміхнутися створюй зміни люби вигадуй і створюй привнось світ в життя будь впевненим, що всі твої близькі знають, що ти їх любиш не шкодуй про те, що було **переконайся в тому, що готовий!**

Михайло Квасниця



При нашій парафії відбудуться **курси для молодих пар**, які планують цього року побиратися. Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в днях **23-го і 24-го березня.** Наша церква цього вимагає від всіх пар. Ласкаво просимо якнайскоріше зареєструватися.